

N° 356.

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
ET FINLANDE.**

Convention concernant l'échange des  
colis postaux, signée à Helsing-  
fors le 12 janvier 1922, et à  
Washington le 21 juillet 1922.

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
AND FINLAND.**

Parcel Post Convention, signed at  
Helsingfors, January 12, 1922, and  
at Washington, July 21, 1922.

No. 356. — PARCEL POST CONVENTION<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND FINLAND, SIGNED AT HELSINGFORS JANUARY 12, 1922, AT WASHINGTON, JULY 21, 1922.

---

*Textes officiels anglais et suédois communiqués par le Ministre des Affaires étrangères de Finlande.  
L'enregistrement de cette Convention a eu lieu le 4 décembre 1922.*

---

The undersigned, Hubert WORK, Postmaster-General of the UNITED STATES OF AMERICA, and G. E. F. ALBRECHT, Postmaster-General of the REPUBLIC OF FINLAND, by virtue of authority vested in them, for the purpose of making better arrangements for a parcel-post system of exchange between the above-mentioned countries, have agreed upon the following articles :

*Article 1.*

The provisions of this convention shall relate only to parcels of mail matter to be exchanged by the system herein provided for, and shall in no way affect the arrangements now existing under the Universal Postal Convention, which will continue in force as heretofore ; and all the agreements hereinafter contained shall apply exclusively to mails exchanged under these articles.

*Article 2.*

There shall be admitted to the mails exchanged under this Convention articles of merchandise and mail matter (except letters, post cards, and written matter) of all kinds that are admitted under any conditions to the domestic mails of the country of origin, except that no packet may exceed 22 pounds (10 kilograms) in weight nor the following dimensions : greatest length in any direction, 3 feet 6 inches (105 centimeters) ; greatest length and girth combined, 6 feet (180 centimeters) ; and must be so wrapped or enclosed as to permit their contents to be easily examined by postmasters and customs officers, excepting only those articles whose admission in this manner is forbidden by the laws of the country of destination, due notice of which shall be mutually given by the postal authorities of the United States and Finland respectively.

The following articles are prohibited :

Publications which violate the copyright laws of the country of destination ; poison- and explosive or inflammable substances ; live or dead animals, except dead insects

---

<sup>1</sup> Cette Convention a été ratifiée par les Etats-Unis d'Amérique le 26 juillet 1922, et par la Finlande le 1<sup>er</sup> septembre 1922.

## TEXTE SUÉDOIS. — SWEDISH TEXT.

No. 356. — PAKETPOSTKONVENTION<sup>1</sup> MELLAN FINLAND OCH AMERIKAS FÖRENTA STATER, UNDERTECKNAD I HELSINGFORS DEN 12 JANUARI 1922, I WASHINGTON DEN 21 JULI 1922.

*Official English and Swedish texts communicated by the Finnish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Convention took place on December 4, 1922.*

Undertecknade, G. E. F. ALBRECHT, Generaldirektör för postverket i REPUBLIKEN FINLAND och Hubert WORK, Generalpostdirektör i AMERIKAS FÖRENTA STATER, hava, i kraft av dem meddelat bemyndigande, i och för förbättrande av utväxling av paketpost mellan ovannämnda länder, överenskommit om följande artiklar :

*Artikel 1.*

Bestämmelserna i denna konvention gälla endast paket, som utväxlas enligt det häri föreskrivna system, och medföra ingen ändring i gällande bestämmelser uti världspostkonventionen, vilka fortfarande gälla såsom hittills ; alla i det följande innefattade bestämmelser gälla uteslutande de poster, vilka utväxlas i enlighet med dessa artiklar.

*Artikel 2.*

I de poster, vilka utväxlas i enlighet med denna konvention, kunna befordras varor och postförsändelser av varje slag (med undantag av brev, postkort och skriftliga meddelanden), såvida försändelserna över huvud taget kunna befordras med post i den inrikes postutväxlingen i inlämningslandet. Dock må icke något paket överstiga i vikt 10 kilogram (22 skålpund) och ej heller överskrida följande mått : största längd i vilken som helst riktning 105 centimeter (3 fot 6 tum) ; och i längd och omfång tillsammans 180 centimeter (6 fot) ; och skola paketen vara så emballerade eller inslagna, att deras innehåll lätt kan undersökas av postfunktionärer och tulltjänstemän. Undantag härifrån utgöra endast sådana föremål, vilkas införsel på detta sätt är förbjuden genom lagar i adresslandet. Uppgift om, vilka dessa föremål äro, skall ömsesidigt meddelas av respektiva postmyndigheter i Finland och Förenta Staterna.

Följande föremål få icke befordras :

Publikationer, vilka kränka adresslandets lagar angående den litterära äganderätten ; gifter och explosiva eller lätt antändliga ämnen ; levande eller döda djur med

<sup>1</sup> This Convention was ratified by the United States of America on July 26, 1922, and by Finland, on September 1, 1922.

and reptiles when thoroughly dried; fruits and vegetables which easily decompose, and substances which exhale a bad odour; lottery tickets, lottery advertisements and lottery circulars; all obscene or immoral articles; articles which may in any way damage or destroy the mails or injure the persons handling them.

All admissible articles of merchandise mailed in one country for the other or received in one country from the other shall be free from detention or inspection of any nature whatsoever, except such as is required for collection of customs duties; and shall be forwarded by the most speedy means to their destination, being subject, however, in their transmission, to the laws and regulations of each country respectively.

*Article 3.*

(1) No letter or communication of the nature of personal correspondence shall accompany any parcel or be attached thereto.

(2) If such communications be found, they will be placed in the ordinary mail if separable, and if the communications be inseparably attached the whole package containing them will be rejected. If, however, any such should be inadvertently forwarded, the country of destination may collect on the letter or letters double rates of postage, according to the Universal Postal Convention.

(3) No parcel shall contain packages intended for delivery at an address other than the one borne by the parcel itself. If such enclosed packages be detected, they shall be sent forward singly, charged with new and distinct parcel-post rates.

*Article 4.*

The following rates of postage shall be required to be fully prepaid with postage stamps of the country of origin, *viz* :

*In Finland :*

For a parcel not exceeding one kilogram, 10 marks.

For a parcel over one kilogram and not exceeding 3 kilograms, 18 marks.

For a parcel over 3 kilograms and not over 5 kilograms, 26 marks.

For a parcel over 5 kilograms, 25 marks for the first 5 kilograms, adding 8 marks for each additional kilogram or fraction thereof.

*In the United States :*

For a parcel not exceeding one pound (455 grams) in weight, 12 cents; and for each additional pound (455 grams) or fraction of a pound, 12 cents.

The parcels shall be promptly delivered to addressees at the post office of address in the country of destination free of charge for postage; but the country of destination may, at its option, levy and collect from the addressees for delivery a charge not exceeding 5 cents in the United States and 3 marks in Finland on each single parcel of whatever weight.

*Article 5.*

(1) The sender shall at the time of mailing the parcel receive from the post office where the parcel is mailed a certificate of mailing prepared in accordance with the postal regulations of the country of origin.

(2) The sender of a parcel may have the same registered by paying in addition to the postage the registration fee regularly charged in the country of origin.

(3) An acknowledgment of the delivery of a registered parcel shall be returned to the sender whenever requested ; but either country may require of the sender prepayment of a fee therefor not exceeding 5 cents (3 marks):

(4) The addressee of a registered parcel shall be advised of the arrival of the parcel by a notice from the post office of destination.

*Article 6.*

(1) The sender of each parcel shall make a customs declaration, which shall be attached to the parcel upon a special form provided for the purpose (Form 1 annexed hereto), giving a general description of the parcel and a detailed statement of the contents and value, date of mailing and signature and place of residence of the sender.

(2) The parcels in question shall be subject in the country of destination to all customs duties and all customs regulations in force in that country, and the customs duties properly chargeable thereon shall be collectable from the addressee on the delivery of the parcel, in accordance with the laws and regulations of the country of destination.

*Article 7.*

The Post Office Department of the United States shall pay to the Postal Administration of Finland 10 cents for each parcel forwarded from its offices to Finland, and the Postal Administration of Finland shall pay a similar amount to the Post Office Department of the United States for each parcel forwarded from its offices to the United States. The accounts shall be balanced every quarter and a general balance of such quarterly settlements struck yearly, which amount shall be paid by the Post Office Department of the debtor country.

*Article 8.*

(1) The parcels shall be considered as a component part of the mails exchanged directly between the United States of America and Finland to be despatched to destination by the country of origin at its cost and by such means as it may have at its disposal ; but they shall be forwarded at the option of the despatching office, either in boxes prepared expressly for the purpose or in ordinary mail sacks marked " parcel post " and securely sealed with wax or otherwise, as may be mutually provided.

(2) Each country shall return empty to the despatching office, by next mail, all such boxes or sacks.

(3) Although parcels admitted under this convention will be transmitted as aforesaid between the exchange offices of the two countries, they should be so carefully packed as to be safely transmitted both to the exchange office of the country of origin and to the receiving office of the country of destination.

(4) Each despatch of a parcel-post mail shall be accompanied by a descriptive list in duplicate of all packages sent ; this list shall contain the list number of each parcel, the name of the sender, the name of the addressee and the address of destination, or, in the case of ordinary parcels, they may be advised simply by the total number of such parcels sent in the despatch. This list shall be enclosed in one of the boxes or sacks of such despatch (Form 2 annexed hereto).

*Article 9.*

Exchanges of mails under this convention from any place in either of the participating countries to any place in the other shall be effected through the post offices of New York and Helsingfors, or through such other offices as may subsequently be designated for this purpose, under such regulations relative to details of exchange as may be mutually determined to be essential to the security and expedition of the mails and the protection of the customs revenue.

*Article 10.*

(1) As soon as the mails shall have reached the exchange office of destination, that office shall check the contents of the mail.

(2) In the event of the parcel bill not having been received a substitute shall at once be prepared.

(3) Any errors in the entries on the parcel bill which may be detected shall, after verification by a second officer, be corrected and noted for report to the despatching office on a bulletin of verification and forwarded in a special envelope.

(4) If a parcel noted on the bill be not received, after the non-receipt thereof shall have been verified by a second officer, the entry on the bill shall be cancelled and the fact reported at once as above provided. If a parcel be received in a damaged or imperfect condition, full particulars thereof shall be reported in the same manner.

(5) If no bulletin of verification or note of error be received by the despatching office, a parcel mail shall be considered as duly delivered and correct in every particular.

*Article 11.*

If a parcel cannot be delivered as addressed, or is refused, it shall be returned, without charge, from either country directly to the despatching office of exchange at the expiration of 30 days from its receipt at the office of destination ; and the country of origin may collect from the sender for the return of the parcel a sum equal to the postage when first mailed.

Provided, however, that parcels prohibited by Article 2 and those which do not conform to the conditions as to size and weight, prescribed by said Article shall not be returned to the country of origin, but may be disposed of, without recourse, in accordance with the customs laws and regulations of the country of destination.

When the contents of a parcel which cannot be delivered are liable to deterioration or corruption, they may be destroyed at once if necessary, or, if expedient, sold, without previous notice or judicial formality, for the benefit of the right person, the particulars of each sale being notified by one post office to the other.

*Article 12.*

Whenever any loss, damage or rifling shall occur to any shipment of registered parcels, except in the case of *force majeure*, the postal administration of the country in whose service the loss occurs shall, on proof of loss, damage or rifling, be liable to the sender of the parcel for an amount by way of indemnity corresponding to the actual amount of the loss, damage or rifling, but such indemnity shall not exceed 50 francs for any one registered parcel. The method of fixing responsibility for the loss, damage or rifling and of paying and adjusting the claims for indemnity shall be that prescribed by Article 8 of the Universal Postal Convention<sup>1</sup> of Rome and Article 13 of the Regulations for its execution, regarding indemnity for registered articles in the Postal Union mails.

It is understood that claims for indemnity shall not be valid unless made within one year from the date of the mailing of the registered parcel concerned.

*Article 13.*

The postal administration in each of the countries in treaty reserve the right, after promulgated notification to the postal administration in the other country, to increase or reduce their expenses according to Articles 4, 5, and 11 of this convention.

*Article 14.*

The Postmaster-General of the United States and the Postal Administration of Finland shall have authority jointly to make such further regulations of order and detail as may be deemed necessary to carry out the convention from time to time ; and may, further, by agreement, prescribe conditions for the admission to the mails of any of the articles prohibited by Article 2 of this Convention.

*Article 15.*

This Convention shall become effective as from February 26, 1921, and shall continue in force until terminated by mutual agreement ; but it may be annulled at the desire of either Department upon six months' previous notice given to the other Department.

Done in duplicate and signed in Helsingfors the 12th day of January, 1922, and in Washington the 21st day of July, 1922.

(L. S.) HUBERT WORK,  
*Postmaster-General of the United States of  
America.*

<sup>1</sup> De Martens, Nouveau Recueil Général de Traités, troisième série, tome I, page 355.

*Artikel 12.*

Har ett rekommenderat paket gått förlorat, skadats eller berövats något av sitt innehåll under befordringen, skall, med undantag i händelse av force majeure, postförvaltningen i det land, inom vars område förlusten ägt rum, därest bevis över förlusten, skadan eller tillgreppet föreligger, vara pliktig att betala åt avsändaren av paketet en ersättning, motsvarande det verkliga värdet av förlusten, skadan eller tillgreppet, likväl så, att ersättningen icke må överstiga femtio francs för varje rekommenderat paket. Vidkommande sättet för fastställande av ansvarigheten för förlusten, skadan eller tillgreppet samt för betalningen och regleringen av ersättningskravet, skall iakttagas bestämmelserna i artikel 8 i den i Rom avslutade världspostkonventionen<sup>1</sup> och i artikel 13 av dess expeditiionsreglemente om ersättning för rekommenderade försändelser inom Världspostföröreningens område.

Anspraak på ersättning vare icke giltigt, så vida detsamma ej framställes inom ett år från den dag, då det rekommenderade paketet inlämnats till postbefordran.

*Artikel 13.*

Vartdera fördragslandets postförvaltning förbehålles rätt att, efter därom till postförvaltningen i det andra landet avlåten notifikation, höja eller sänka de postavgifter, som densamma på grund av artiklarna 4, 5 och 11 i denna konvention sig till godo uppbär.

*Artikel 14.*

Poststyrelsen i Finland och Generalpostdirektören i Förenta Staterna äro berättigade att gemensamt utfärda ytterligare ordnings- och detaljbestämmelser, som efter hand kunna visa sig vara av nöden för utförande av denna konvention, ävensom att, efter överenskommelse, föreskriva, på vilka villkor må per post försändas föremål, som äro förbjudna till befordran enligt artikel 2 av denna konvention.

*Artikel 15.*

Denna konvention skall tillämpas från den 26 februari 1921 och vara gällande intill dess den genom ömsesidig överenskommelse varder upphävd; likväl kan densamma enligt endera postförvaltningens önskan träda ur kraft efter 6 månader i förväg hos den andra förvaltningen gjord uppsägning.

Upprättad i tvänne exemplar och undertecknad i Helsingfors den 12 januari 1922 och i Washington den 21 juli 1922.

(L. S.) G. E. F. ALBRECHT.

<sup>1</sup> British and Foreign State Papers, vol. 99, page 254.



Form No. 1.

Formulär N:o 1.

A.

A.

Parcel Post between the United States and Finland.

Paketpost mellan Finland och Förenta Staterna.

Date stamp.

Place to which the parcel is addressed.

Datumstämpel.

Paketets adressort.

[Date stamp box]

[Address box]

[Date stamp box]

[Address box]

Form of Customs Declaration.

Formulär till tulldeklaration.

| Description of parcel : State whether box, bag, basket, etc. | Contents. | Value. | Per-cent. | Total Customs Charges. |
|--|-----------|--------|-----------|------------------------|
|  |           |        |           |                        |
|  |           |        |           |                        |
|  |           |        |           |                        |
|  |           |        |           |                        |
| Total  |           |        |           |                        |

| Beskrivning av paketet : låda, säck, korg, etc. | Innehåll. | Värde. | Pro-cent. | Summa tullavgifter. |
|---|-----------|--------|-----------|---------------------|
|   |           |        |           |                     |
|   |           |        |           |                     |
|   |           |        |           |                     |
|   |           |        |           |                     |
| Summa   |           |        |           |                     |

Date of posting .....19.....

Dag för inlämnande till postbefordran .....19.....

Signature and address of sender

Avsändarens underskrift och adress

For use of post office only, and to be filled up at the office of exchange :

Endast avsett för postverket och ifylles v. utväxlingspostanstalten :

Parcel Bill No. ....; No. of rates prepaid ....., Entry No. ....

Paketkarta N:o..... Antal förut erlagda portosatser ..... Löpande nummer .....

B.

B.

Parcel Post from ..... (country of origin) The import duty assessed by an officer of customs on contents of this parcel amounts to ....., which must be paid before the parcel is delivered.

Paketpost från ..... (inlämningslandet) Den av en tulltjänsteman fastställda tullavgiften å innehållet i detta paket utgör ....., vilket belopp skall erläggas, innan paketet utlämnas.

Date stamp. [Date stamp box]

Datum Stämpel. [Date stamp box]

Customs Officer.

Tulltjänsteman.

C.

Parcel Post from ..... (country of origin)  
 This parcel has been passed by an  
 officer of customs and must be  
 delivered Free of Charge.

Date  
stamp.

.....  
 Customs Officer.

C.

Paketpost från ..... (inlämningslandet)  
 Detta paket har tullbehandlats av  
 en tulltjänsteman och skall utläm-  
 nas avgiftsfritt.

Datum-  
stämpel.

.....  
 Tulltjänsteman

Form No. 2.

Date stamp of despatching exchange post office. Parcels from ..... (country of origin) for ..... (country of destination) of origin) for .....  
 Date stamp of receiving exchange post office.  
 Parcel Bill No. ....  
 dated ..... 19 .....  
 per S. S. ....  
 Sheet<sup>1</sup> No. ....

Formulär N:o 2.

Avsändande utväxlingspostanstaltens datumstämpel. Paket från ..... (inlämningslandet) till ..... (adresslandet)  
 Mottagande utväxlingspostanstaltens datumstämpel.  
 Paketkarta N:o .....  
 datum ..... 19.....  
 per fartyget „.....”  
 Blad<sup>1</sup> N:o .....

| Entry No. | Origin of Parcel. | Name of Sender. | Address of Parcel. | Declared Contents. | Declared Value. | Number of Rates Pre-paid. | Observations. |
|-----------|-------------------|-----------------|--------------------|--------------------|-----------------|---------------------------|---------------|
|           |                   |                 |                    |                    |                 |                           |               |
|           |                   |                 |                    | Totals             |                 |                           |               |

| Löpande nummer. | Paketets inlämningsort | Avsändarens namn. | Paketets adress. | Angivet innehåll. | Angivet värde | Antal förut erlagda portosatsar. | Anmärknin- gar. |
|-----------------|------------------------|-------------------|------------------|-------------------|---------------|----------------------------------|-----------------|
|                 |                        |                   |                  |                   |               |                                  |                 |
|                 |                        |                   |                  | Summa             |               |                                  |                 |

<sup>1</sup> When more than one sheet is required for the entry of the parcels sent by the mail, it will be sufficient if the undermentioned particulars are entered on the last sheet of the Parcel Bill.

<sup>1</sup> Då flera än ett blad erfordras för införandet av de med posten (kartslutet) sända paketen, behöva anteckningarna här nedan införas allenast å sista bladet av paketkartan.

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| Summa antal paket sända med posten till ..... (adresslandet)                        | Postens totalvikt.....  | Total number of parcels sent by the mail to..... (country of destination) | Total weight of mail .....  |
| Antal lådor eller andra emballage, av vilka posten består .....                     | Avgår vikten av emballagen .....  | Number of boxes or other receptacles forming the mail .....               | Deduct weight of receptacles .....                                  |
|   | Paketens nettovikt.....   |   | Net weight of parcels .....   |
| Underskrift av vederbörande posttjänsteman vid avsändande utväxlingspostanstalten : | Underskrift av vederbörande posttjänsteman vid mottagande utväxlingspostanstalten : | Signature of postal official at the despatching exchange post office.     | Signature of postal official at the receiving exchange post office. |

---

<sup>1</sup> TRADUCTION.

No. 356. — CONVENTION ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA FINLANDE, CONCERNANT L'ÉCHANGE DES COLIS POSTAUX. SIGNÉE A HELSINGFORS LE 12 JANVIER 1922, A WASHINGTON LE 21 JUILLET 1922.

---

Les soussignés, Hubert WORK, Directeur Général des Postes des Etats-Unis d'Amérique, et G. E. F. ALBRECHT, Directeur Général des Postes de la République de Finlande, en vertu des pouvoirs qui leur ont été conférés pour améliorer le système d'échange des colis postaux entre les deux pays sus-mentionnés, ont convenu d'adopter les dispositions suivantes :

*Article 1.*

Les dispositions de la présente Convention ne s'appliquent qu'aux colis expédiés par la poste et dont l'échange s'effectue suivant le système indiqué ici : elles ne touchent en rien aux accords actuellement en vigueur, en vertu de la Convention postale Universelle, qui continueront à être appliqués comme par le passé. Tous les accords mentionnés ci-après s'appliqueront exclusivement aux courriers échangés conformément aux présentes dispositions.

*Article 2.*

Sont admis, dans les courriers échangés conformément à la présente Convention, les marchandises et expéditions postales de toute sorte (à l'exception des lettres, des cartes postales et de toutes écritures qui sont admis, à quelque condition que ce soit, dans les courriers intérieurs du pays d'origine. Cependant, aucun colis ne doit excéder le poids de 22 livres (dix kilogrammes),

---

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.